

# 中美省州长关于 清洁能源及经济发展协议

中华人民共和国与美利坚合众国两国国家及地方政府一致认识到清洁能源和通过清洁技术创新实现经济发展对建设美好未来的重要性及其在以下方面的重大互惠利益：加强能源安全，提高能效；改善空气质量与公共卫生；创造财富；通过创新技术的开发与产业化实现经济增长；消费者选择；创造就业；提高社区适应力；自然资源日趋丰富。

《中美省州长关于清洁能源及经济发展协议》是旨在加快可再生资源的利用及新型清洁能源和可再生能源技术的产业化。

我们作为《中美省州长关于清洁能源及经济发展协议》的发起签署方，同意在各自辖区合作推进并支持可再生能源和清洁能源技术与经济增长的协同发展，特别是在以下重点领域：

- .支持清洁能源和可再生能源技术的产业化及其实施
- .采取措施提高建筑及各产业的能效，特别是确定现有建筑物的基准指标及新建建筑的零能耗标准
- .推进智能电网及其他项目建设，实现电网基础设施现代化
- .采取行动削减交通运输业排放量，包括通过绿色交通方式的选择多样化及使用生物燃料、低排放和零排放车辆来降低排放量
- .能够支持可再生能源和清洁技术产业化及其实施的贸易与投资

签署方同意交流信息，并组织商贸及学术代表团互访，以实现本协议之目标。

签署方各自指派办公室负责组织并促进中美相应省州之间的合作。

签署方同意，通过其指定办公室建立定期会议机制，诸如通过视频电话交流关于清洁能源及通过清洁技术创新实现经济发展的信息、方法与经验。

本协议自各方签署之日起三年内有效，并经所有各方书面同意可予以修订及/或延长有效期。

各个省与州可选择订立补充协议，帮助加快实现本协议中所认可的可再生能源及其他清洁技术的效益。本协议并非合同或条约。

This U.S.-China Governors' Accord On Clean Energy and Economic Development signed as of the 22nd day of September 2015.

本《中美省州长关于清洁能源及经济发展协议》  
于 2015 年 9 月 22 日签署。

PEOPLE'S GOVERNMENT  
OF BEIJING MUNICIPALITY  
北京市人民政府

By: 王安顺

Wang Anshun 王安顺

Mayor 市长

This U.S.-China Governors' Accord On Clean Energy and Economic Development signed as of the 22nd day of September 2015.

本《中美省州长关于清洁能源及经济发展协议》  
于 2015 年 9 月 22 日签署。

PEOPLE'S GOVERNMENT  
OF CHONGQING MUNICIPALITY  
重庆市人民政府

By: 

Huang Qifan 黄奇帆

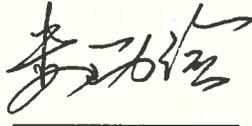
Mayor 市长

This U.S.-China Governors' Accord On Clean Energy and Economic Development signed as of the 22nd day of September 2015.

本《中美省州长关于清洁能源及经济发展协议》  
于 2015 年 9 月 22 日签署。

PEOPLE'S GOVERNMENT OF SHAANXI PROVINCE

陕西省人民政府

By: 

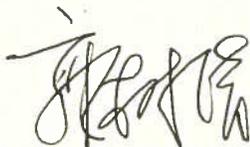
Lou Qinqian 娄勤俭

Governor 省长

This U.S.-China Governors' Accord On Clean Energy and Economic Development signed as of the 22nd day of September 2015.

本《中美省州长关于清洁能源及经济发展协议》  
于 2015 年 9 月 22 日签署。

PEOPLE'S GOVERNMENT  
OF SHANDONG PROVINCE  
山东省人民政府



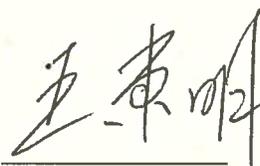
By: \_\_\_\_\_  
Guo Shuqing 郭树清  
Governor 省长

This U.S.-China Governors' Accord On Clean Energy and Economic Development signed as of the 22nd day of September 2015.

本《中美省州长关于清洁能源及经济发展协议》  
于 2015 年 9 月 22 日签署。

PEOPLE'S GOVERNMENT  
OF SICHUAN PROVINCE  
四川省人民政府

By:



Wang Dongming 王东明

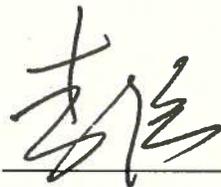
Party Secretary of the CPC Sichuan Provincial Committee

四川省人大常委会书记

This U.S.-China Governors' Accord On Clean Energy and Economic Development signed as of the 22nd day of September 2015.

本《中美省州长关于清洁能源及经济发展协议》  
于 2015 年 9 月 22 日签署。

PEOPLE'S GOVERNMENT  
OF ZHEJIANG PROVINCE  
浙江省人民政府

By: 

Li Qiang 李强  
Governor 省长

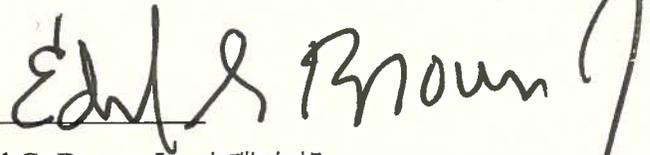
This U.S.-China Governors' Accord On Clean Energy and Economic Development signed as of the 22nd day of September 2015.

本《中美省州长关于清洁能源及经济发展协议》  
于 2015 年 9 月 22 日签署。

STATE OF CALIFORNIA

加利福尼亚州

By:

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Edmund G. Brown Jr.", written over a horizontal line. The signature is stylized and includes a long, sweeping flourish that extends downwards and to the right.

Edmund G. Brown Jr. 杰瑞·布朗

Governor 州长

This U.S.-China Governors' Accord On Clean Energy and Economic Development signed as of the 22nd day of September 2015.

本《中美省州长关于清洁能源及经济发展协议》

于 2015 年 9 月 22 日签署。

STATE OF IOWA

爱荷华州

By:



Terry E. Branstad 泰瑞·布兰斯塔德

Governor 州长

This U.S.-China Governors' Accord On Clean Energy and Economic Development signed as of the 22nd day of September 2015.

本《中美省州长关于清洁能源及经济发展协议》

于 2015 年 9 月 22 日签署。

STATE OF MICHIGAN

密歇根州

By:



Rick Snyder 克·斯奈德

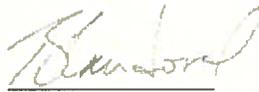
Governor 州长

This U.S.-China Governors' Accord On Clean Energy and Economic Development signed as of the 22nd day of September 2015.

本《中美省州长关于清洁能源及经济发展协议》  
于 2015 年 9 月 22 日签署。

STATE OF NEVADA

内华达州

By: 

Brian Sandoval 布赖恩·森多瓦尔

Governor 州长

This U.S.-China Governors' Accord On Clean Energy and Economic Development signed as of the 22nd day of September 2015.

本《中美省州长关于清洁能源及经济发展协议》  
于 2015 年 9 月 22 日签署。

STATE OF OREGON

俄勒冈州

By:



Katherine Brown 凯瑟琳·布朗

Governor 州长

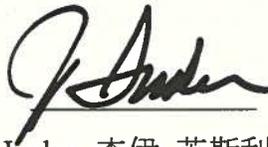
This U.S.-China Governors' Accord On Clean Energy and Economic Development signed as of the 22nd day of September 2015.

本《中美省州长关于清洁能源及经济发展协议》  
于 2015 年 9 月 22 日签署。

STATE OF WASHINGTON

华盛顿州

By:

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Jay Inslee", written over a horizontal line.

Jay Inslee 杰伊·英斯利

Governor 州长